

❑ FICHA ❑

TÍTULO	Juana la Loca
DIRECTOR	Vincente Aranda
ANO Y PAÍS	2001 España
GÉNERO	Drama histórico
ACTORES	Pilar López de Ayala, Daniele Liotti, Giuliano Gemma, Eloy Azorín



SYNOPSIS

Tordesillas, 1554, Juana tiene 77 años, lleva 47 años recluida y aún no puede olvidar el gran amor de su vida. En 1496 una flota parte de España con destino a Flandes para conducir a la infanta Juana a la corte de Bruselas donde se casará con Felipe, Archiduque de Austria. Desde el principio se desata entre ellos una pasión incontrolable y se abandonan a sus sentimientos, pero el destino tiene otros planes para ellos. La muerte de Isabel la Católica convierte a Juana en Reina de Castilla y heredera de la corona de Aragón. A partir de entonces se van a librar dos batallas: la política, entre la nobleza flamenca y la castellana por el control de poder y la personal, la que librará Juana en el lecho conyugal. Los reiterados devaneos de Felipe hacen que Juana estalle en ataques de celos. Estas excentricidades son utilizadas por sus enemigos para declararla loca.

“Plaza a la Reina propietaria de Castilla, de León y de Granada, de Sevilla y de Galicia, de Gibraltar, Murcia y Jaén, de las Islas Canarias y las Nuevas Tierras Atlánticas, Princesa heredera de la Corona de Aragón y Archiduquesa de Austria”. Con estas palabras hace su entrada Juana la Loca. La Asamblea de Notables del Reino está a punto de declararla loca, con lo cual su marido, Felipe el Hermoso, Archiduque de Austria, asumirá el rol de Rey hasta la mayoría de edad del hijo de ambos Carlos V. He aquí la clave de la película: la locura de Juana puesta en entredicho, la locura de Juana como cuestión de Estado. Había acumulado demasiados títulos, demasiadas tierras y su dominio era hegemónico, pero estaba circundada de personalidades ávidas de poder.

LENGUAJE

La película se desarrolla en un ambiente cortesano del siglo XVI, con lo cual su lenguaje es áulico. Abundan el registro formal y las fórmulas de cortesía y de protocolo palaciego. Cabe señalar el uso de eufemismos, sobre todo en la primera mitad de la película, para referirse a los devaneos de Felipe el Hermoso o a la vitalidad de Juana y el uso de términos del protocolo legislativo, sobre todo en la segunda parte de la película, cuando tienen lugar las Asambleas de Notables, que son las encargadas de juzgar la salud mental de la Reina.

Eufemismos

- . Un palacete conocido como lugar de pecado: un prostíbulo
- . El rey goza conmigo y no con vos: el rey se acuesta conmigo

Protocolo legislativo

- . ¿Vuestra Alteza me da su venia?: Vuestra Alteza me da el permiso
- . Plaza al Rey. Plaza la Reina: término que precedía la entrada de los Reyes

DICCIONARIO

Me llevan a desposar: Me voy a casar	¡Liberad a Castilla del peso de la superstición y el fanatismo!: Liberate la Castiglia dal peso della superstizione e dal fanatismo (<i>versione dei fiamminghi</i>)
Dicen los viejos que más tira moza que sosa: Los hombres prefieren a las chicas guapas	Los flamencos saquean y tiranizan a Castilla: I fiamminghi saccheggiano e tirannizzano la Castiglia (<i>versione castigliana</i>)
Los Grandes: El Consejo de Nobles	¡Lamento que no sepas enrojecer de vergüenza!: Mi dispiace che tu non riesca ad arrossire dalla vergogna
Su alteza es como una vaca: La Reina da a luz con facilidad	Ojalá fuese cierto, ojalá estuviese loca, ojalá todo fuese producto de mi locura y no de la perfidia de mi esposo: Magari fosse vero, magari fossi pazza, magari fosse tutto prodotto della mia pazzia e non della perfidia di mio marito
Los celos con el amor van, lo dice el refrán: Los celos son producto del amor	¿No conocéis a alguno que sepa curar este linaje de dolencias, alguno de esos nigromantes que hacen prodigios?: Conoscete qualcuno che sappia curare questo tipo di malesseri, qualcuno di quei negromanti che fanno prodigi?